Begriff/Понятие	Definition	Определение
§ 18 AbLaV-Umlage **Отчисление согласно § 18 Постановления об отключаемых нагрузках (AbLaV)**	Umlage zur Vorhaltung von Abschaltleistung nach der „Verordnung zu abschaltbaren Lasten“. Um die Stromversorgung in Zeiten von nicht ausreichenden Kraftwerkskapazitäten zu sichern, bieten große Industriebetriebe, wie z. B. Gießereien, an, ihre Leistungen abzuschalten. Sie erhalten darüber eine Vergütung, die auf den Strompreis umgelegt und somit an die Letztverbraucher weitergegeben wird.	Отчисление на упреждающее отключение мощности по "Постановлению об отключаемых нагрузках". Чтобы обеспечить электроснабжение в периоды недостаточной мощности электростанций, крупные промышленные предприятия, такие как, например, литейные заводы, предлагают отключать свои мощности. За счет этого они получают возмещение, которое перекладывается на стоимость электроэнергии и, таким образом, передается конечным потребителям.
§ 19 StromNEV-Umlage **Отчисление согласно § 19 Постановления о тарифах на пользование электросетями (StromNEV)**	Mit der § 19 StromNEV-Umlage wird die Entlastung bzw. Befreiung stromintensiver Unternehmen von Netzentgelten finanziert. Die aus diesen Entlastungen gemäß der Strom-Netzentgeltverordnung (StromNEV) entstehenden Kosten werden bundesweit an die Letztverbraucher weitergegeben.	С помощью § 19 Постановления о тарифах на пользование электросетями осуществляется финансирование снижения нагрузки или освобождения предприятий, потребляющих много электроэнергии, от платы за пользование электрическими сетями. Затраты, возникающие в связи с данным снижением нагрузки согласно Постановлению о тарифах на пользование электросетями, передаются конечным потребителям на всей территории Германии.

Abgaben **Сборы**	Unter öffentlich-rechtlichen Abgaben sind Geldleistungen zu verstehen, die Bürger aufgrund von Rechtsvorschriften an den Staat bzw. Kommunen abführen müssen. Dabei werden Steuern von sonstigen Abgaben (Beiträgen, Gebühren, Zinsen, Sonderabgaben, Geldstrafen und Geldbußen usw.) unterschieden. Beispiel: **Konzessionsabgabe.**	Под общественно-правовыми сборами следует понимать денежные выплаты, которые должны уплачиваться гражданами государству или местным органам власти в соответствии с законодательством. При этом налоги следует отличать от прочих сборов (взносы, пошлины, проценты, специальные сборы, денежные штраф и пени и т д.). Пример: **Концессионный сбор.**
Abrechnungsjahr **Расчетный год**	In der Regel erhält der Kunde einmal jährlich eine Rechnung. Der Zeitraum zwischen zwei Rechnungen wird Abrechnungszeitraum oder Abrechnungsjahr genannt. Da der Verbraucher vorab Abschläge auf den Rechnungsbetrag zahlt, spricht man von einer Abrechnung. Das Abrechnungsjahr wird vom Versorger festgelegt.	Как правило, клиент один раз в год получает счет. Временной промежуток между двумя счетами называется расчетным периодом или расчетным годом. Поскольку потребитель предварительно вносит частичные платежи на сумму, указанную в счете, поэтому употребляют термин расчет. Расчетный год устанавливается поставщиком.

Abschlag **Абонентская плата**	Abschlag ist die Bezeichnung für regelmäßige Zahlungen an den Energieversorger. Dieser Abschlag wird aus den aktuellen Preisen des Energieanbieters und dem Jahresverbrauch des Kunden errechnet. Die Abschlagszahlung erfolgt zumeist monatlich, alle zwei Monate, quartalsweise oder jährlich. Die Differenz aus den geleisteten Abschlagszahlungen und der Jahresabrechnung wird erstattet oder in Rechnung gestellt. Sowohl der Kunde als auch der Energieversorger haben das Recht, den Abschlag auf die erwartete Jahresrechnung anzupassen.	Абонентская плата – это обозначение регулярных платежей поставщику электроэнергии. Данный платеж рассчитывается, исходя из актуальных цен поставщиков электроэнергии и годового потребления клиента. Абонентская плата производится ежемесячно, раз в два месяца, ежеквартально или ежегодно. Разница между уплаченной абонентской платой и годовым расчетом возмещается или выставляется в виде счета. Как клиент, так и поставщик энергии имеют право привести абонентскую плату в соответствие с ожидаемой годовой отчетностью.
Abschlagsplan **График внесения абонентской платы**	Im Abschlagsplan werden die Modalitäten zur Abschlagszahlung wie Abschlagshöhe oder Fälligkeiten für den Kunden individuell festgelegt.	В графике внесения абонентской платы индивидуально для клиента устанавливаются условия осуществления абонентских платежей такие как размер абонентской платы или сроки оплаты.
AGB **Общие условия заключения торговых сделок**	Allgemeine Geschäftsbedingungen. Vorformulierte Klauseln für Standardverträge, die die Vertragsbedingungen zwischen Kunde und Lieferant regeln.	Общие условия заключения торговых сделок. Предварительно сформулированные условия для стандартных договоров, которые регулируют условия соглашения между клиентом и поставщиком.

Arbeitspreis **Рабочая цена**	Mit dem Arbeitspreis (häufig auch Verbrauchspreis genannt) werden die Kosten für den Verbrauch einer **Kilowattstunde** Strom oder Gas bezeichnet. Der Arbeitspreis wird immer in Cent pro Kilowattstunde angegeben und bildet gemeinsam mit dem pauschal berechneten **Grundpreis** den Strom- bzw. Gaspreis.	Рабочей ценой (часто именуемой тарифом на потребление) обозначают стоимость потребления **киловатт-часа**электричества или газа. Рабочая цена указывается в центах за киловатт в час и формирует совместно с паушальной расчетной **базовой ценой** стоимость электроэнергии и газа.
außerordentliche Kündigung **досрочное расторжение договора**	Für eine außerordentliche Kündigung ist ein wichtiger Grund erforderlich. Dieser liegt dann vor, wenn einer Vertragspartei die Fortsetzung des Schuldverhältnisses nicht zugemutet werden kann, und zwar nach einer objektiven Sichtweise. Nach der laufenden Rechtsprechung werden nur wenige Gründe als wichtig im Sinne einer außerordentlichen Kündigung akzeptiert.	Для досрочного расторжения договора необходимо веское основание. Это представляется возможным, если от одной из сторон договора нельзя ожидать продолжения обязательственных отношений, причем с объективной точки зрения. Согласно действующему законодательству лишь несколько оснований принимаются как важные в рамках досрочного расторжения договора.
AVBWasserV **Положение об общих условиях водоснабжения**	Verordnung über Allgemeine Bedingungen für die Versorgung mit Wasser. Neben den ergänzenden Bedingungen dient sie der Grundlage für die Belieferung mit Wasser.	Положение об общих условиях водоснабжения. Кроме дополнительных условий оно служит основанием для водоснабжения.

Bargeldzähler **Счетчик с оплатой наличными**	Der Bargeldzähler ist eine besondere Form des Stromzählers. Er wird auch Vorkassezähler genannt und häufig als Chipkartenzähler ausgeführt. Energieversorgungsunternehmen können dem Kunden diesen Bargeldzähler anbieten, um den Aufbau von Geldschulden, Mahnungen und Sperrungen zu verhindern, da nur die bereits bezahlte Energiemenge abgegeben wird.	Счетчик с оплатой наличными представляет собой особый тип счетчика электроэнергии. Его также называют счетчиком с предварительной оплатой и часто выпускают в виде счетчика со смарт-картой. Энергоснабжающие организации могут предложить клиенту данный счетчик с оплатой наличными, чтобы не допускать денежных долгов, предупреждений и отключений, так как предоставляется только уже оплаченное количество электроэнергии.
Bestabrechnung **Выгодный расчет**	Der Verbrauch des Kunden wird automatisch innerhalb der für ihn günstigsten Tarifstufe abgerechnet. Der Kunde kann so durch Energiesparen und somit Senkung des Erdgasverbrauchs die Kosten reduzieren.	Потребление клиента автоматически рассчитывается в рамках выгодной для него тарифной ставки. Так, благодаря экономии энергии и тем самым снижению потребления природного газа клиент может снизить затраты.

Betriebszustand **Betriebskubikmeter** **Рабочее состояние** **Рабочие кубометры**	Das Erdgas wird im sogenannten Betriebszustand geliefert und in Betriebskubikmeter vom Gaszähler gemessen. Der Betriebszustand wird von den örtlichen Gegebenheiten, wie Lage der Lieferstelle, Luftdruck oder Temperatur, beeinflusst. Um diese Einflüsse zu kompensieren, erfolgt die Abrechnung für alle Kunden auf der Grundlage des Normzustandes des Erdgases. Dazu muss der Betriebszustand des Erdgases auf den Normzustand umgerechnet werden. Die Umrechnung auf den Normzustand erfolgt über die **Zustandszahl,** in der Regel unverändert bleibt. Sie wird von dem Netzbetreiber festgelegt und ist abhängig von der durchschnittlichen Höhe des Netzgebietes, der Temperatur und dem Messdruck am Gaszähler.	Природный газ поставляется в так называемом рабочем состоянии и измеряется газовыми счетчиками в рабочих кубометрах. На рабочее состояние оказывают влияние местные условия, такие как: расположение пункта поставки, атмосферное давление и температура. Чтобы компенсировать данные влияния, для всех клиентов расчет осуществляется на основе нормального состояния природного газа. Для этого значения рабочего состояния природного газа нужно перевести в значения нормального состояния. Пересчет на нормальное состояние осуществляется через **коэффициент состояния,** который, как правило, остается неизменным. Он устанавливается сетевой организацией и зависит от средней высоты расположения сети, температуры и измеряемого давления на газовом счетчике.

BIC **БИК**	Beim BIC (Bank Identifier Code) handelt es sich um eine von der SWIFT (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication) festgelegte international gültige Bankleitzahl. Da der BIC von der SWIFT vergeben wird, bezeichnet man ihn oftmals auch als SWIFT-Code.	БИК (Банковский идентификационный код) представляет собой установленный системой SWIFT (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication) международно действующий банковский индекс. Поскольку БИК присваивается системой SWIFT, поэтому его часто обозначают и как SWIFT-код.
Bonitätsauskunft **Сведения о кредитоспособности**	Prüfung der Bonität eines Vertragspartners vor Vertragsabschluss. Bei einer negativen Auskunft kann der Energieversorger den Vertragbschluss verweigern.	Проверка кредитоспособности партнера по договору перед заключением договора. В случае негативной информации энергоснабжающая организация может отказать в заключении договора.
Brennwert **Теплота сгорания**	Der Brennwert beschreibt den thermischen Energiegehalt eines Gases. Mit anderen Worten: Der Brennwert gibt an, wie viel Energie in dem Erdgas steckt. Durch das Umrechnen mit Hilfe des Brennwerts zahlt der Kunde nur für die Wärme(-energie), welche er tatsächlich erhalten hat - unabhängig von der Qualität des Erdgases.	Теплота сгорания описывает термическую калорийность газа. Другими словами: Теплота сгорания указывает, сколько энергии содержится в природном газе. Благодаря пересчету на теплоту сгорания клиент платит только за тепло (тепловую энергию), которую он фактически получил - независимо от качества газа.

Bundesnetzagentur (BNetzA) **Федеральное сетевое агентство (BNetzA)**	Diese Behörde ist für den Wettbewerb auf den fünf Netzmärkten Elektrizität, Gas, Telekommunikation, Post und Eisenbahnverkehr verantwortlich. Im Bereich Elektrizität und Gas sind ihre wesentlichen Aufgaben die Kontrolle und Genehmigung der Netznutzungsentgelte sowie die Moderation von Schlichtungsverfahren zwischen Energieversorgern. Weiterhin hat der Kunde die Möglichkeit, sich bei der Bundesnetzagentur zu beschweren.	Данное ведомство отвечает за конкуренцию на пяти сетевых рынках: электричество, газ, телекоммуникация, почта и железнодорожный транспорт. В сфере электричества и газа ее основными задачами являются контроль и утверждение компенсаций за пользование сетями, а также ведение процессов урегулирования споров между энергоснабжающими организациями. Кроме того, у клиента есть возможность подавать жалобы в Федеральное сетевое агентство.
Chipkartenzähler **Счетчик со смарт-картой**	Siehe **Bargeldzähler.**	См. **Счетчик с оплатой наличными.**

Contracting **Подрядная деятельность**	Neben der üblichen Lieferung von Erdgas oder Strom hat der Kunde die Möglichkeit, Dienstleistungsverträge über Wärme und Licht abzuschließen. In dem Grundpreis für diese Dienstleistung sind z. B. auch die Kosten für einen Gaskessel enthalten. Beim Contracting-Modell übernimmt der sogenannte Contractor Planung, Bau und Betrieb von Anlagen und bietet dem Kunden ein Rundum-Paket von Beratung, Garantieleistungen sowie modernster Technik. Der Nutzer zahlt dem Contractor für seine ersparten Investitionen ein Nutzungsentgelt.	Наряду с обычной поставкой природного газа или электричества у клиента есть возможность заключать договоры на оказание услуг теплоснабжения и освещения. В основной стоимости этих услуг содержатся, например, затраты на газовый котел. В подрядной модели так называемый подрядчик берет на себя планирование, строительство и эксплуатацию оборудования и предлагает клиенту комплексный набор, состоящий из консультаций, гарантийного обслуживания, а также современнейшей техники. Пользователь платит подрядчику по своим сэкономленным инвестициям компенсацию за пользование.
Dauerdurchfluss **Длительный расход**	Die bisher als QN bekannte Nenngröße eines Wasserzählers wird durch den Dauerdurchfluss Q3 ersetzt, der auf dem Zähler angegeben wird. Beide Bezeichnungen sind in der Abrechnung aufgeführt.	Обозначавшийся ранее как QN номинальный показатель счетчика воды заменяется показателем длительного расхода Q3, который указывается на счетчике. Оба обозначения приведены в расчете.

Drehstrom **Трехфазный переменный ток**	Drehstrom, auch Dreiphasenstrom oder umgangssprachlich Kraft- oder Starkstrom genannt, ist ein System aus drei gleich großen Wechselspannungen, die um je 120° phasenverschoben sind. Er stellt im Vergleich zum Wechselstrom eine höhere Leistung zur Verfügung und wird für den Anschluss größerer Maschinen und Geräte, wie z. B. Kochherde und Elektromotoren, genutzt.	Трехфазный переменный ток, называемый также трехфазным током или в разговорной речи силовым или сильным током, является системой из трех напряжений переменного тока одинаковой величины, которые соответственно сдвинуты по фазе относительно друг друга на 120°. По сравнению с переменным током он дает более высокую мощность и используется для подключения более мощных машин и приборов, например, кухонных плит и электродвигателей.
EEG-Umlage **Отчисление за возобновляемую энергию**	Mit der EEG-Umlage wird die Erzeugung von Strom aus Erneuerbaren Energien gesetzlich gefördert. Die aus dem **Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG)** entstehenden Mehrbelastungen werden bundesweit an die Letztverbraucher weitergegeben. So ist die Finanzierung der Stromproduktion aus Erneuerbaren Energien gesichert, solange diese noch nicht zu marktfähigen Preisen erfolgen kann.	Отчислениями за возобновляемую энергию осуществляется законодательная поддержка производства электрического тока из возобновляемых источников энергии. Возникающие согласно **закону о возобновляемых источниках энергии (EEG)** дополнительные финансовые нагрузки перекладываются на конечного потребителя по всей Германии. Таким образом обеспечивается финансирование производства электроэнергии из возобновляемых источников энергии, пока оно еще не может осуществляться по ценам, имеющим спрос на рынке.

Einzählermessung **Измерение по одному счетчику**	Bei Wärmespeicheranlagen wird zwischen der **Zweizählermessung** und der Einzählermessung unterschieden: In der Regel wird der Stromverbrauch von Wärmespeicheranlagen getrennt vom übrigen Stromverbrauch über einen gesonderten Zähler gemessen (Zweizählermessung). In seltenen Fällen wird der gesamte Stromverbrauch sowohl für den Haushalt als auch für die Speicherheizung über einen Doppeltarifzähler gemessen (Einzählermessung). Innerhalb der Freigabezeiten für die Wärmespeicheranlage läuft der Haushaltsstrom auch bei der Einzählermessung über das **NT**-Zählwerk, da keine separate Messung vorhanden ist. Für den Haushaltsstrom darf aber nicht der günstige Wärmespeichertarif verrechnet werden. Daher erfolgt hier eine Korrektur, indem man einen Anteil des NT-Verbrauchs rechnerisch zum **HT**-Verbrauch verlagert. Da dieser Anteil im Einzelfall nicht genau ermittelt werden kann, wird für die Korrektur ein statistischer Mittelwert	В теплоаккумулирующих установках различают измерение **по двум счетчикам** и измерение по одному счетчику: Как правило, потребление электроэнергии теплоаккумулирующими установками измеряется отдельно от прочего потребления электроэнергии через отдельный счетчик (измерение по двум счетчикам). В редких случаях общее потребление электроэнергии как для домохозяйства, так и для теплового аккумулятора измеряется двухтарифным счетчиком(измерение по одному счетчику). В течение времени снятия ограничений на теплоаккумулирующую установку бытовая электроэнергия даже при измерении по одному счетчику идет через **учитываемое по дополнительному тарифу**-счетное устройство, так как отдельного измерения нет. Но для бытовой электроэнергии нельзя вести расчет по дешевому тарифу, используемому для теплоаккумуляторов. Поэтому

Elektro-Speicherheizung **Электрический аккумулятор тепла**	Die elektrische Speicherheizung wird auch Nachtspeicherheizung oder Wärmespeicherofen genannt. Ihr Wärmespeicher wird in den Abendstunden durch elektrischen Strom aufgeheizt, der im Vergleich zum Normaltarif günstiger angeboten wird.	Электрический аккумулятор тепла называют еще ночным аккумулятором тепла или электропечью с ночным теплоаккумулированием. Ваш теплоаккумулятор в вечерние часы нагревается благодаря электрическому току, который по сравнению с обычным тарифом предлагается дешевле.
Energieausweis **Энергетический паспорт**	Der Energieausweis ist ein Dokument, das ein Gebäude energetisch bewertet. Eigentümer von Wohngebäuden müssen deren Energiebedarf ausweisen, wenn sie neu vermieten oder verkaufen wollen. Bereits in Annoncen muss das Ergebnis des Energieausweises angegeben werden. Einem potenziellen Mieter oder Käufer muss der Energieausweis spätestens bei der Besichtigung vorgelegt werden.	Энергетический паспорт является документом, который оценивает здание с энергетической точки зрения. Собственники жилых зданий должны документально засвидетельствовать свою потребность в энергии, если они собираются вновь сдавать жилье в аренду или продавать его. Уже в объявлении должен быть указан результат энергетического паспорта. Потенциальному съемщику жилья или покупателю энергетический паспорт должен быть предъявлен самое позднее во время осмотра.

Energiedienstleistungsgesetz (EDL-G) **Закон об услугах энергосбыта (EDL-G)**	Das EDL-G dient im Wesentlichen der Umsetzung von europäischen Vorschriften in nationales Recht. Ziel der Richtlinie ist es, einen gemeinsamen Rahmen für die Förderung von Energieeffizienz in der Europäischen Union zu schaffen. Sie stellt das übergeordnete Ziel sicher, die Energieeffizienz der Europäischen Union um 20 Prozent bis 2020 zu steigern. Außerdem bereitet sie weitere Energieeffizienzverbesserungen für die Zeit danach vor.	Закон об услугах энергосбыта служит главным образом реализации европейских норм в национальной правовой системе. Целью данного нормативного акта является создание общих рамок по стимулированию эффективности использования энергии в Европейском Союзе. Он устанавливает главную цель - повысить эффективность использования энергии Европейского Союза на 20 процентов до 2020 года. Кроме того, он подготавливает дальнейшие улучшения в сфере эффективности использования энергии на последующие периоды.
Energieeffizienz **Эффективность использования энергии**	Energieeffizienz beschreibt den Energieverbrauch z. B. von elektrischen Haushaltsgeräten oder Gebäuden und wird in einer einheitlichen Bewertungsskala klassifiziert. Die Energieeffizienzklassen (A+++ bis G) geben an, ob vergleichsweise wenig oder viel Energie verbraucht wird, und dienen als transparente Verbraucherinformation.	Эффективность использования энергии описывает потребление энергии, например, электробытовых приборов или зданий и классифицируется по единой оценочной шкале. Классы эффективности использования энергии (от A+++ до G) показывают, расходуется ли сравнительно мало или много энергии, и служат в качестве прозрачной информации для потребителей.

Energiesteuer **Налог на энергоносители**	Die Energiesteuer zählt zu den Verbrauchsteuern. Das Energiesteuerrecht umfasst dabei Regelungen u. a. zu Öl, Erdgas und Strom.	Налог на энергоносители относится к потребительским налогам. Налоговое законодательство включает регулирование, в частности, по таким энергоносителям как нефть, природный газ и электричество.
Energiewirtschaftsgesetz (EnWG) **Закон об энергетическом хозяйстве (EnWG)**	Ein Ziel des EnWG ist gem. § 1 EnWG die "möglichst sichere, preisgünstige, verbraucherfreundliche, effiziente und umweltverträgliche" Versorgung der Allgemeinheit mit Strom und Gas. Weitere Ziele sind die "Sicherstellung eines wirksamen und unverfälschten Wettbewerbs" und die "Sicherung des zuverlässigen Betriebs von Energieversorgungsnetzen".	Целью закона об энергетическом хозяйстве согласно § 1 EnWG является "максимально безопасное, дешевое, ориентированное на потребителя, эффективное и не наносящее вред окружающей среде" снабжение общества электричеством и газом. Дополнительными целями являются "обеспечение действенной и чистой конкуренции" и "обеспечение надежной эксплуатации сетей энергоснабжения".
Entgelt für Ablesung **Компенсация за снятие показаний**	Die Entgelte für die Ablesung decken die Kosten des Netzbetreibers für Zählerablesungen. Diese müssen bei Standardzählern 1 Mal pro Jahr erfolgen.	Компенсации за снятие показаний покрывают затраты сетевой организации на снятие показаний счетчиков. У стандартных счетчиков его проводят 1 раз в год.
Entgelt für Abrechnung **Компенсация за расчет**	Die Entgelte für die Abrechnung beinhalten u. a. die Plausibilisierung und Kommunikation der Zählerstände sowie ggf. die Ersatzwertbildung.	Компенсации за расчет включают помимо всего прочего проверку достоверности и передачу показаний счетчиков, а также при необходимости формирование возмещаемой стоимости.

Entgelt für Messstellenbetrieb **Компенсация за эксплуатацию контрольно-измерительного пункта**	Die Entgelte für den Messstellenbetrieb umfassen die Kosten für Bereitstellung, Betrieb und Wartung der Messeinrichtung (Zähler).	Компенсации за эксплуатацию контрольно-измерительного пункта включают затраты на предоставление, эксплуатацию и техническое обслуживание измерительного устройства (счетчика).
Entgelt für Messung **Компенсация за измерение**	Die Entgelte für die Messung umfassen die Kosten für die Erfassung der Energiedaten, Messdatenaufbereitung und -bereitstellung.	Компенсации за измерение включают затраты на учет данных по энергии, предварительную обработку и предоставление данных измерения.
Erdgasqualität **Качество природного газа**	In Deutschland wird grundsätzlich zwischen zwei Erdgasqualitäten unterschieden: L-Gas ("low") oder H-Gas ("high"). Diese unterscheiden sich je nach Herkunft in ihrer chemischen Zusammensetzung. Der Energiegehalt des Gases wird als Brennwert in **Kilowattstunden** pro Kubikmeter (kWh/m³) angegeben (H-Gas: ca. 11 kWh/m³, L-Gas: ca. 10 kWh/m³).	В Германии принципиально различают два вида качества природного газа: низкокалорийный природный газ или высококалорийный природный газ. Они отличаются химическим составом в зависимости от происхождения. Калорийность газа указывается как теплота сгорания в **киловатт-часах** на кубический метр (кВт·ч/м³) (высококалорийный природный газ: ок. 11 кВт·ч/м³, низкокалорийный природный газ: ок. 10 кВт·ч/м³).

Erdgassteuer **Налог на природный газ**	Die Erdgassteuer ist eine Verbrauchssteuer und ist im Energiesteuergesetz geregelt. Wie bei der **Stromsteuer** wird ein bestimmter Betrag auf jede **Kilowattstunde** verbrauchter Energie erhoben, derzeit 0,55 Cent pro kWh (für Heizbedarf). Das Ziel der Erdgassteuer ist, energieeffiziente Technologien zu fördern und umweltbewusstes Handeln zu stärken.	Налог на природный газ является потребительским налогом и регулируется законом о налоге на энергоносители. Как в случае с **налогом на электричество**, за каждый **киловатт-час** потребленной энергии взимается определенная сумма, сейчас это 0,55 центов за кВт·ч. (на нужды отопления). Целью налога на природный газ является содействие развитию энергоэффективных технологий и усиление экологически ориентированной деятельности.
Ergänzende Bedingungen **Дополнительные условия**	Energieversorger legen in den "Ergänzenden Bedingungen zur Grundversorgungsverordnung" die Einzellheiten über u. a. Ablesung, Abrechnung, Zahlungsmodalitäten oder Unterbrechung und Wiederherstellung der Versorgung fest.	Энергоснабжающие организации в "Дополнительных условиях к Положению о базовом энергоснабжении" устанавливают отдельные аспекты, в частности, снятие показаний, расчет, условия оплаты или прекращение и возобновление энергоснабжения.

Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG) **Закон о возобновляемых источниках энергии (EEG)**	Als erneuerbare Energien werden Energieträger bezeichnet, die unerschöpflich zur Verfügung stehen oder sich verhältnismäßig schnell „erneuern". Erneuerbare Energien gelten, neben höherer Energieeffizienz, als wichtigste Säule einer nachhaltigen Energiepolitik und der Energiewende. Zu ihnen zählen Wasserkraft, Windenergie, Solarenergie, Erdwärme und nachwachsende Rohstoffe. Die Förderung dieser Energien wird in Deutschland durch das Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG) geregelt. Die entstehenden Mehrkosten werden bundesweit über die EEG-Umlage auf alle Stromverbraucher umgelegt.	Возобновляемыми источниками энергии называют неисчерпаемые или относительно быстро "возобновляющиеся" энергоносители. Возобновляемые источники энергии наряду с высокой эффективностью ее использования являются важнейшей опорой устойчивой государственной политики регулирования энергоснабжения и перехода на альтернативные источники энергии. К ним относятся гидроэнергия, ветровая, солнечная, геотермальная энергия и возобновляемое сырье. Субсидирование данных видов энергии в Германии регулируется Законом о возобновляемых источниках энергии (EEG). Возникающие дополнительные затраты распределяются на всех потребителей электроэнергии по всей территории Германии в виде отчислений за возобновляемую энергию.

Ersatzversorgung **Запасное энергоснабжение**	Wenn der Energiebezug eines Letztverbrauchers nicht einer Lieferung oder einem bestimmten Liefervertrag zugeordnet werden kann, springt der Grundversorger für die Energielieferung ein. Diese Art der Energielieferung wird als Ersatzversorgung bezeichnet. Dabei handelt es sich um eine gesetzlich angeordnete Notversorgung, wenn z. B. ein Energieversorger Insolvenz anmeldet oder ein geplanter Lieferantenwechsel nicht funktioniert hat. Siehe auch: **Grundversorgung.**	Если получение энергии конечным потребителем невозможно отнести к определенному договору энергоснабжения, в поставку энергоносителя включается основная энергоснабжающая организация. Данный вид поставки энергоносителя называется запасным энергоснабжением. В этом случае речь идет о законодательно установленном аварийном энергоснабжении, если, например, энергоснабжающая организация заявит о банкротстве или если не удастся произвести запланированную смену поставщика. См. также: **Основное энергоснабжение.**
Exploration **Разведка**	Als Exploration bezeichnet man im Bergbau und der Geologie die Erschließung von unterirdischen Rohstoffvorkommen. Dazu gehören sowohl Öl, Erdgas und Kohle als auch Grundwasser.	Разведкой в горном деле и в геологии называют исследование подземных залежей сырья. Сюда относятся как нефть, природный газ и уголь, так и грунтовая вода.

fossile Energieträger **ископаемые энергоносители**	Fossile Energie wird aus Brennstoffen gewonnen, die in geologischer Vorzeit aus Abbauprodukten von toten Pflanzen und Tieren entstanden sind. Dazu gehören Braunkohle, Steinkohle, Torf, Erdgas und Erdöl. Der Energiegehalt der aufgeführten fossilen Brennstoffe basiert auf dem Kohlenstoffgehalt. Bei der Verbrennung mit Sauerstoff wird Energie in Form von Wärme und Kohlenstoffdioxid freigesetzt.	Ископаемые энергоносители добываются из горючих материалов, которые возникли в геологическом прошлом из продуктов разложения мертвых растений и животных. Сюда относятся бурый уголь, каменный уголь, торф, природный газ и нефть. Калорийность перечисленных ископаемых горючих материалов основывается на содержании углерода. При сжигании с кислородом происходит выделение энергии в виде тепла и двуокиси углерода.
Freigabestunden **Часы снятия ограничений**	In Freigabestunden wird elektrische Energie für die Aufladung der Wärmespeicheranlagen bereitgestellt. Die Freigabestunden werden in der Regel bis zu 9 Stunden in der Nachtzeit und zusätzlich bis zu 2 Stunden in der Tageszeit für Anlagen mit Tagnachladung erteilt. Die Verteilung der Freigabestunden auf die angegebenen Zeiträume bestimmt der örtliche Netzbetreiber nach den jeweiligen Erfordernissen der Netzbelastung. Siehe auch: **Elektro-Speicherheizung.**	В часы снятия ограничений электрическая энергия предоставляется для зарядки теплоаккумулирующих установок. Часы снятия ограничений предоставляются, как правило, в количестве до 9 часов в ночное время и дополнительно до 2 часов в дневное время для установок с дневной подзарядкой. Распределение часов снятия ограничений на указанные периоды определяет местная сетевая организация по соответствующим требованиям сетевой нагрузки. См. также: **Электрический аккумулятор тепла.**

Gläubiger-Identifikationsnummer **Кредиторский идентификационный номер**	Die Gläubiger-Identifikationsnummer ist eine kontounabhängige und eindeutige Kennzeichnung des Lastschriftgläubigers. Diese Nummer wurde für das SEPA-Lastschriftverfahren eingeführt und ist ein verpflichtendes Merkmal im SEPA-Mandat. Jeder Lastschrifteinzug wird durch die Gläubiger-Identifikationsnummer gekennzeichnet.	Кредиторский идентификационный номер является прилагаемой к счету однозначной идентификацией кредитора. Этот номер был введен для инкассовых расчетов по процедуре SEPA (Single European Payment Area - единая зона платежей в евро) и является обязательным признаком в мандате SEPA. Каждое инкассовое списание обозначается кредиторским идентификационным номером.
Grundpreis **Базовая цена**	Der Grundpreis bildet gemeinsam mit dem **Arbeitspreis** den Energiepreis. Mit ihm werden die verbrauchsunabhängigen Aufwendungen des Energieversorgers auf den Verbraucher umgelegt. Der Grundpreis wird zu einem Jahrespauschalpreis oder zu einem monatlichen Pauschalpreis angeboten.	Базовая цена вместе с **рабочей ценой** образуют цену за энергию. С ее помощью расходы энергоснабжающей организации, не связанные с потреблением, перекладываются на потребителя. Базовая цена предлагается к общей годовой стоимости или к общей ежемесячной стоимости.

Grundversorgung **Основное энергоснабжение**	Damit jeder Haushalt unabhängig von seinem Standort mit Strom oder Gas versorgt werden kann, muss es ein Energieunternehmen vor Ort geben, das als Grundversorger fungiert. Ziel ist es, dass alle Haushalte zu einem angemessenen Preis Strom und/oder Gas erhalten. Sofern ein Kunde erstmals nach einem Einzug Strom oder Gas verbraucht und sich nicht um einen Energievertrag gekümmert hat, wird automatisch nach den Preisen und Bedingungen der Grundversorgung beliefert. Rechtsgrundlage der Grundversorgung ist die Stromgrundversorgungsverordnung (StromGVV) bzw. die Gasgrundversorgungsverordnung (GasGVV).	Чтобы каждое домохозяйство независимо от своего месторасположения могло получать электро- и газоснабжение, необходимо наличие местной энергоснабжающей организации, которая выступает в качестве основного поставщика энергоресурсов. Цель заключается в том, чтобы все домохозяйства получали электричество и/или газ по умеренной цене. Если клиент после переезда на новое место потребил электроэнергию или газ и не позаботился о заключении договора на энергоснабжение, то ему автоматически осуществляется поставка по ценам и условиям базового энергоснабжения. Правовой основой базового энергоснабжения является Положение о базовом электроснабжении (StromGVV) или Положение о базовом газоснабжении (GasGVV).

Grüner Stromlabel (GSL) **Объединение Grüner Stromlabel (GSL)**	Grüner Strom Label e. V. (GSL) ist ein Verein zur Zertifizierung von Ökostrom und Biogas. Ziel der Zertifizierung ist, durch die Kennzeichnung empfehlenswerter Produkte für mehr Transparenz im Ökostrom- und Biogasmarkt zu sorgen und eine ökologische Energieversorgung zu fördern. GSL und das Siegel "Grünes Gas" sind die einzigen Gütesiegel in Deutschland, die von Umweltverbänden getragen werden.	Grüner Strom Label e. V. (GSL) является объединением по сертификации экологически чистой электроэнергии и биогаза. Целью сертификации является обеспечение благодаря маркировке рекомендуемой продукции большей прозрачности на рынке экологически чистой электроэнергии и биогаза и субсидирование экологического энергоснабжения. GSL и печать "Зеленый газ" являются единственными марками знака качества в Германии, которые носят экологические объединения.
Guthaben **Остаток средств на счете**	In der Abrechnung werden die Abschlagszahlungen addiert und dem tatsächlichen Verbrauch gegenübergestellt. Hat der Kunde mehr gezahlt, als er verbraucht hat, ergibt sich ein Guthaben. In diesem Fall erhält er von dem Energieversorger Geld zurück. Hat er weniger gezahlt als verbraucht, ergibt sich eine Forderung, die er nachzahlen muss.	В расчете суммы абонентских платежей складываются и сопоставляются с фактическим потреблением. Если клиент заплатил больше, чем он потребил, возникает остаток средств на счете. В этом случае он получает возврат денежных средств от энергоснабжающей организации. Если он заплатил меньше потребления, возникает задолженность, которую он должен доплатить.

Gutschrift **Зачисление в кредит**	Da die Rechnung des Kunden auf Abschlagszahlungen basiert, die sich am Verbrauch des vergangenen Jahres orientieren, kann es vorkommen, dass er zu viel gezahlt hat. Die Ursache für einen geringeren Verbrauch kann z. B. in einem längeren Urlaub oder sparsameren Geräten liegen. In diesem Fall ergibt sich für den Kunden eine Gutschrift, also ein Betrag, den der Energieversorger mit der nächsten Rechnung verrechnet. Das heißt, seine nächste Rechnung wird um diesen Betrag günstiger.	Поскольку счет клиента основывается на абонентских платежах, ориентирующихся на потребление прошлого года, может оказаться, что он слишком много переплатил. Причиной малого потребления могут быть, например, продолжительный отпуск или более экономичные приборы. В этом случае у клиента возникает зачисление в кредит, т.е. сумма, которая засчитывается энергоснабжающей организацией в следующем счете. Это значит, что его следующий счет будет дешевле на эту сумму.
H-Gas **Высококалорийный газ**	Siehe: **Erdgasqualität**	См.: **Качество природного газа**
HT **Высокий тариф**	HT steht für den Hochtarif bei Stromdoppeltarifzählern. Der über das HT-Zählwerk gemessene HT-Verbrauch wird mit dem HT-Arbeitspreis berechnet und entspricht dem Zeitraum außerhalb der Freigabestunden für den Wärmestrom. Siehe auch: **Einzählermessung, Zweizählermessung**	Высокий тариф используется в двухтарифных счетчиках электроэнергии. Потребление по высокому тарифу, измеренное счетным устройством высокого тарифа, рассчитывается с помощью рабочей цены высокого тарифа и соответствует периоду вне временных рамок снятия ограничений для электроэнергии, потребляемой электротермическими установками. См. также: **Измерение по одному счетчику, измерение по двум счетчикам**

Hausanschluss **Домовое подключение**	Als Hausanschluss bezeichnet man die Verbindungsstelle zwischen Ver- bzw. Entsorgungsunternehmen und der Hausinstallation.	Домовым подключением называют место соединения между энергоснабжающей организацией, предприятием по удалению отходов и внутренней домовой проводкой.
Haushaltskunde **Клиент-владелец домохозяйства**	Gem. § 3 Nr. 22 EnWG sind als Haushaltskunden solche Letztverbraucher zu bezeichnen, die Energie überwiegend für den Energieverbrauch entweder im Haushalt oder für berufliche, landwirtschaftliche bzw. gewerbliche Zwecke kaufen. Im letztgenannten Fall (gewerbliche Kunden) zählen Letztverbraucher allerdings nur dann zu Haushaltskunden, wenn ihr Jahresverbrauch 10.000 kWh nicht übersteigt.	Согласно § 3 № 22 EnWG закона об энергетическом хозяйстве клиентами-владельцами домохозяйств следует называть таких конечных потребителей, которые покупают энергию преимущественно для энергопотребления в быту или для профессиональных, сельскохозяйственных или производственных целей. В последнем случае (клиент-производственник) конечные потребители считаются клиентами-владельцами домохозяйств, только если их годовое потребление не превышает 10 000 кВт·ч.
IBAN **IBAN**	Die IBAN (englisch: International Bank Account Number, deutsch: internationale Bankkontonummer) ist eine internationale, standardisierte Bezeichnung für Bankkontonummern. Innerhalb Deutschlands reicht es, für eine SEPA-Lastschrift nur die IBAN anzugeben.	Код IBAN (английское название: International Bank Account Number, международный номер банковского счета) является международным стандартизированным обозначением номеров банковских счетов. На территории Германии для списания со счета по процедуре SEPA достаточно указать только код IBAN.

Informationsabrechnung **Ознакомительный расчет**	Viele Energieversorger bieten ihrem Kunden eine rein informatorische Abrechnung an. Mit einer Informationsabrechnung kann er unterjährig erfahren, ob z. B. seine bisher geleisteten Zahlungen mit den tatsächlichen Verbrauchskosten übereinstimmen und ob er ggf. ein Guthaben oder eine Nachzahlung erwartet. Für eine Informationsrechnung muss er einen aktuellen Zählerstand eingeben.	Многие энергоснабжающие организации предлагают своим клиентам чисто ознакомительный расчет. С помощью ознакомительного расчета он в течение года может, например, узнавать, соответствуют ли произведенные им ранее платежи фактическим затратам на потребление и ожидает ли его остаток средств на счете или необходимость произвести доплату. Для получения ознакомительного расчета он должен ввести текущие показания счетчика.

Jahresabrechnung **Годовой расчет**	Am Ende jedes Abrechnungsjahres erhält jeder Verbraucher eine Jahresabrechnung für seinen Energie- und Wasserverbrauch. Ein Abrechnungsjahr kann vom Kalenderjahr abweichen. In der Jahresabrechnung werden geleistete Zahlungen (Abschläge) mit den tatsächlichen Verbräuchen und Preisen abgeglichen. Sollte es zu Abweichungen kommen, werden Guthaben ausgezahlt oder mit dem nächsten Abschlag verrechnet. Ebenso werden bei Mehrverbräuchen Forderungen fällig. In der Regel erhält der Kunde mit der Jahresabrechnung einen neuen Abschlagsplan für das nächste Abrechnungsjahr.	В конце каждого расчетного года все потребители получают годовой расчет за свое потребление энергии и воды. Расчетный год может не совпадать с календарным. В годовом расчете произведенные платежи (абонентские платы) сверяются с фактическими потреблениями и ценами. Если возникают расхождения, то остатки средств на счете выплачиваются или засчитываются в счет следующей абонентской платы. Таким же образом при перерасходе необходимо оплатить задолженность. Как правило, вместе с годовым расчетом клиент получает новый график внесения абонентской платы на следующий расчетный год.
Jahresverbrauch **Годовое потребление**	Der Jahresverbrauch ist die Menge an Energie, die von Geräten während eines definierten Zeitabschnitts - in diesem Fall innerhalb eines Jahres - umgesetzt wird. Der **Arbeitspreis** für den Jahresverbrauch für Strom, Erdgas oder Wärme wird in Cent je **Kilowattstunde** (ct/kWh) angegeben und ist Grundlage für die **Jahresabrechnung.**	Годовое потребление – это количество энергии, потребляемое приборами в течение определенного промежутка времени – в данном случае в течение года. **Рабочая цена** годового потребления электроэнергии, природного газа или тепла указывается в центах на **киловатт-час** (цент/кВт·ч) и является основой для **годового расчета.**

Kilowattstunde (kWh) **Киловатт-час (кВт·ч)**	Die Kilowattstunde (kWh) ist eine Maßeinheit für die Energie. 1 Kilowattstunde ist die Energie, die ein Gerät mit einer Leistung von einem Kilowatt in einer Stunde verbraucht oder produziert. In dieser Einheit werden vor allem Strom-, Gas- aber auch Heizwärmekosten abgerechnet.	Киловатт-час (кВт·ч) - это единица измерения энергии. 1 киловатт-час является энергией, которую потребляет или производит за один час прибор мощностью в один киловатт. В данной единице рассчитываются затраты на электроэнергию, газ, а также на тепловую энергию для отопления.
Konzessionsabgabe **Концессионный сбор**	Entgelt, das ein Versorgungsunternehmen für die Nutzung der Straßen und Wege innerhalb einer Gemeinde für die Verlegung von Leitungen entrichten muss. Faktisch wirkt sich die Konzessionsabgabe als eine kommunale Steuer auf leitungsgebundene Energieträger aus.	Платеж, который должна осуществить энергоснабжающая организация за использование улиц и дорог в границах муниципального образования для прокладки линий. Фактически концессионный сбор оказывается коммунальным налогом на энергоносители, поставляемые по линиям электропередач и трубопроводам.
Kraft-Wärme-Kopplung **Комбинированная выработка электрической и тепловой энергии**	Bei der Kraft-Wärme-Kopplung (KWK) werden in einem Kraftwerk gleichzeitig elektrischer Strom und Wärme gewonnen. Die primär erzeugte mechanische Energie wird unmittelbar in elektrische Energie umgewandelt. Die nutzbare Wärme wird für Heizzwecke (Nah- und Fernwärme) oder für Produktionsprozesse genutzt.	При комбинированной выработке электрической и тепловой энергии на электростанции получают электроэнергию и тепло. Первично вырабатываемая механическая энергия непосредственно преобразуется в электрическую энергию. Полезная тепловая энергия используется для (автономного и центрального) отопления или для производственных процессов.

Kündigungsfrist **Срок расторжения договора**	Die Kündigungsfrist ist die Zeitspanne zwischen Kündigungserklärung und der daraus resultierenden Vertragsbeendigung. Die Frist ermöglicht es den Vertragspartnern, sich auf die Vertragsbeendigung einzustellen und evtl. nach anderen Vertragspartnern zu suchen. Bei Energielieferverträgen können Kündigungsfristen unterschiedlich sein.	Срок расторжения договора является отрезком времени между объявлением о расторжении договора и следующим за ним прекращением договорных отношений. Данный срок позволяет партнерам по договору настроиться на прекращение договора и, возможно,осуществить поиск других партнеров. В договорах на поставку энергоносителей сроки расторжения договоров могут быть разными.
KWK-Aufschlag **Наценка на комбинированную выработку электрической и тепловой энергии (когенерацию)**	Mit dem KWK-Aufschlag wird die ressourcenschonende gleichzeitige Erzeugung von Strom und Wärme gesetzlich gefördert. Die aus dem Kraft-Wärme-Kopplungsgesetz (KWK-G) entstehenden Belastungen werden bundesweit an die Letztverbraucher weitergegeben. Siehe: **Kraft-Wärme-Kopplung.**	С помощью наценки на комбинированную выработку электрической и тепловой энергии (когенерацию) осуществляется субсидирование ресурсосберегающего параллельного производства электрической и тепловой энергии. Возникающие согласно закону о когенерации (KWK-G) финансовые нагрузки перекладываются на конечного потребителя по всей Германии. См.: **Комбинированная выработка электрической и тепловой энергии (когенерация).**
L-Gas **Низкокалорийный газ**	Siehe: **Erdgasqualität**	См.: **Качество природного газа**

Lastschrift **Списание со счета**	Die Lastschrift ist gewissermaßen die Umkehrung der Überweisung. Der Zahlungsempfänger gibt hier seiner Bank (1. Inkassostelle) den Auftrag, vom Konto des Zahlungspflichtigen bei dessen Bank (Zahlstelle) einen bestimmten Betrag abzubuchen. In Deutschland ist der **SEPA-Lastschrifteinzug** weit verbreitet.	Списание со счета в определенной степени является обратной операцией перечисления средств. Получатель платежа поручает своему банку (первый инкассаторский пункт) списать определенную сумму со счета лица, обязанного произвести платеж, в его банке (платежный пункт). В Германии очень широко распространено **списание со счета по процедуре SEPA** .
Leistungsempfänger **Получатель услуг**	Ein Leistungsempfänger ist diejenige Person oder ein Unternehmen, das Leistungen wie z. B. Strom, Gas, Wärme oder Wasser von einem Energieversorger empfängt.	Получатель услуг – это то лицо или предприятие, которое получает услуги, такие как электричество, газ, тепло или воду от энергоснабжающей организации.
Lieferantenwechsel **Смена поставщика**	Beim Lieferantenwechsel wechselt ein Endkunde zwischen zwei Energielieferanten. In Deutschland hat die Bundesnetzagentur hierzu einheitliche Geschäftsprozesse und Datenformate beschlossen.	В случае смены поставщика конечный клиент переходит от одного поставщика энергии к другому. В Германии Федеральное сетевое агентство утвердило по этому вопросу единые бизнес-процессы и форматы данных.
Lieferbeginn **Начало поставки**	Der Lieferbeginn stellt in Energieliefervertrágen den Beginn des Energiebezugs an einer Entnahmestelle dar.	Начало поставки в договорах поставки энергии представляет собой начало получения энергии на терминале отбора.
Lieferstelle **Пункт поставки**	Die Lieferstelle bezeichnet den Ort, an dem Energie oder Wasser abgenommen wird. Sie wird auch manchmal als Verbrauchsstelle bezeichnet.	Пункт поставки обозначает место, в котором происходит отбор энергии или воды. Его еще иногда называют пунктом потребления.

Mahn- und Inkassokosten **Издержки в связи с просрочкой платежа и расходы на инкассо**	Die Mahn- und Inkassokosten werden fällig, wenn ein Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen nicht vertragsgemäß nachkommt. Zunächst erhält der Kunde eine Mahnung inklusive einer Mahngebühr über einen ausstehenden Betrag. Die Höhe der Mahn- und Inkassokosten legt der Energieversorger in der Regel in seinen ergänzenden Bedingungen fest.	Издержки в связи с просрочкой платежа и расходы на инкассо возникают, когда клиент не выполняет свои обязательства по оплате в соответствии с договором. Сначала клиент получает требование об уплате долга, включая штраф за просрочку платежа. Размер издержек за просрочку платежа и расходов на инкассо устанавливает энергоснабжающая организация, как правило, в своих дополнительных условиях.
Mandatsreferenz **Справочный номер мандата**	Die Mandatsreferenz ist das vom Zahlungsempfänger individuell vergebene Kennzeichen eines Mandats und ermöglicht in Verbindung mit der **Gläubiger-Identifikationsnummer** dessen eindeutige Identifizierung. Die Mandatsreferenz und die Gläubigernummer müssen bei jedem **SEPA-Lastschrifteinzug** übergeben werden.	Справочный номер мандата является индивидуально выдаваемым получателем платежа обозначением мандата и позволяет вместе с **идентификационным номером кредитора** однозначно его идентифицировать. Справочный номер мандата и номер кредитора нужно передавать при каждым **списании со счета по процедуре SEPA**.
maschinelle Schätzung **автоматическая оценка**	Kann der Energie- oder Wasserzähler nicht abgelesen werden, so ist eine Schätzung des Verbrauchs zulässig. Auch wenn sich die Tarife ändern, sind die jahreszeitlichen Verbrauchsschwankungen angemessen zu berücksichtigen.	Если нет возможности снять показания со счетчика энергии или воды, допускается оценка потребления. Даже если происходят изменения тарифов, следует соответствующим образом учитывать сезонные колебания потребления.

Mess- und Abrechnungspreis **Плата за измерение ирасчет**	Die Messeinrichtung ist generell Eigentum des örtlichen Netzbetreibers. Der Mess- und Abrechnungspreis ist ein Entgelt für die Bereitstellung der Messeinrichtung sowie die Erfassung, Verarbeitung und Weiterleitung der Verbrauchsdaten und wird mit den **Netznutzungsentgelten** veröffentlicht. In der Regel werden heute die Entgelte für Messung und Abrechnung getrennt ausgewiesen.	Измерительное устройство в общем является собственностью местной сетевой организации. Плата за измерение и расчет является компенсацией за предоставление измерительного устройства, а также за учет, обработку и передачу данных о потреблении и публикуется вместе с **платой за пользование сетью**. Сегодня, как правило, платы за измерение и расчет отражаются отдельно.
Mindestvertragslaufzeit **Минимальный срок действия договора**	Als Mindestvertragslaufzeit wird die Dauer bezeichnet, die ein Vertrag mindestens gültig ist, bevor er gekündigt werden kann. Dabei ist eine frühere Kündigung durchaus möglich, aber sie wird dann erst mit dem Ablauf der Mindestvertragslaufzeit wirksam.	Минимальным сроком действия договора называется продолжительность действия договора, прежде чем его можно будет расторгнуть. При этом вполне возможно более раннее расторжение договора, но оно тогда вступит в силу по истечении минимального срока действия договора.
Nennspannung **Номинальное напряжение**	In Europa beträgt der Nennwert der Netzwechselspannung 230 (Privathaushalte) bzw. 400 Volt (**Drehstrom**) im Normalbetrieb. Eine geringe Abweichung ist immer möglich und wird von den meisten Geräten problemlos toleriert.	В Европе номинальное значение переменного напряжения в сети составляет 230 (частные домохозяйства) или 400 вольт (**трехфазный ток**) в обычном режиме. Всегда возможно незначительное отклонение, и большинство приборов без проблем допускают его.

Netzbetreiber **Сетевая организация**	Ein Netzbetreiber (Betreiber eines Übertragungs- oder Verteilungsnetzes) ist für den sicheren und zuverlässigen Betrieb des jeweiligen Netzes in einem bestimmten Gebiet und für die Verbindungen mit anderen Netzen verantwortlich. Der Betreiber eines Übertragungsnetzes regelt darüber hinaus die Übertragung über das Netz unter Berücksichtigung des Austausches mit anderen Übertragungsnetzen. Er sorgt für die Bereitstellung unentbehrlicher Systemdienstleistungen und stellt so die Versorgungszuverlässigkeit sicher.	Сетевая организация (эксплуатирующая сеть электропередач или сеть распределения электроэнергии) отвечает за безопасную и надежную эксплуатацию соответствующей сети в определенном регионе и за соединения с другими сетями. Организация, эксплуатирующая сеть электропередач, кроме этого регулирует передачу через сеть с учетом обмена с другими сетями электропередач. Она заботится о предоставлении обязательных системных услуг и обеспечивает таким образом надежность электроснабжения.
Netzbetreiber-Nr. **Номер сетевой организации**	Um eine automatisierte Verarbeitung bei Lieferantenwechsel zu gewährleisten, wird beim elektronischen Datenaustausch die eindeutige Netzbetreiber-Nr. berücksichtigt. Sie steht auch auf jeder Strom- oder Gasrechnung.	Для обеспечения автоматизированной обработки данных при смене поставщика в системе электронного обмена данными учитывается определенный номер сетевой организации. Он указан и на каждом счете за электроэнергию и газ.

Netzfrequenz **Частота тока в сети**	Mit Netzfrequenz wird in einem Stromnetz die Wechselspannungsfrequenz der elektrischen Energieversorgung bezeichnet. Die Netzfrequenz ist in einem Stromversorgungsnetz einheitlich und, bis auf kleinere regeltechnische Abweichungen vom Nennwert, konstant. Die Netzfrequenz wird in Hertz angegeben.	Частотой тока в сети называют частоту переменного напряжения в сети электроснабжения. Частота тока в сети в сети электроснабжения является единой и постоянной, за исключением технико-регулировочных отклонений от номинального значения. Частота тока в сети указывается в герцах.
Netznutzungsentgelt **Плата за пользование сетью**	Jeder Kunde ist an das lokale Energienetz angeschlossen. Für die Nutzung dieses Netzes wird eine Gebühr, das sogenannte Netznutzungsentgelt, erhoben. In den Preisen für Haushaltskunden ist das Netznutzungsentgelt bereits enthalten. Die Entgelte werden nach den Vorgaben der Netzentgeltverordnung kalkuliert und müssen nach den Bestimmungen des Energiewirtschaftsgesetzes im Internet veröffentlicht werden. Sie sind einheitlich für vergleichbare Kunden innerhalb eines Netzgebietes und werden von einer Regulierungsbehörde genehmigt.	Каждый клиент подключен к локальной энергосети. За пользование данной сетью взимается пошлина, так называемая плата за пользование сетью. В цены для клиентов-владельцев домохозяйств уже включена плата за пользование сетью. Размеры данной платы рассчитываются в соответствии с нормами положения о плате за пользование сетью и должны быть опубликованы в интернете согласно положениям закона об энергетическом хозяйстве. Они едины для аналогичных клиентов в рамках сетевого региона и утверждаются правительственным органом.

Niederdruck **Низкое давление**	Erdgas wird bei der Durchleitung vom Erzeuger zum Endabnehmer unter hohem Gasdruck in die Pipeline bzw. Fernleitung eingespeist. Da der Gasdruck bei großen Entfernungen Druck verliert, unterscheidet man bei Erdgas zwischen drei Druckebenen: Niederdruck (≤ 100 mbar), Mitteldruck (> 100 mbar bis ≤ 1 bar), Hochdruck. (> 1 bis 100 bar).	Природный газ в транзите от производителя к конечному потребителю подается под высоким давлением в трубопровод или магистральный газопровод. Поскольку на больших расстояниях давление газа теряется, различают три уровня давления природного газа: низкое давление (≤ 100 мбар), среднее давление (от > 100 мбар до ≤ 1 bar), высокое давление (от > 1 до 100 бар).
Niederspannungsnetz **Сеть низкого напряжения**	Als Niederspannung bezeichnet man Wechselspannungen bis 1000 Volt. Höhere elektrische Spannungen werden in den Bereich der Mittelspannung, Hochspannung und Höchstspannung unterteilt. Der größte Teil der Privathaushalte wird über Niederspannungsnetze versorgt.	Низким напряжением обозначают напряжение переменного тока до 1000 вольт. Более высокое напряжение делится на среднее, высокое и сверхвысокое напряжения. Большая часть индивидуальных домохозяйств снабжается электричеством через сеть низкого напряжения.

NT **Низкий тариф**	NT steht für Niedertarif bei Stromdoppeltarifzählern. Der über das NT-Zählwerk gemessene NT-Verbrauch wird mit dem NT-Arbeitspreis berechnet und entspricht dem Zeitraum innerhalb der Freigabestunden für den Wärmestrom. Siehe auch: **Einzählermessung, Zweizählermessung**	Низкий тариф используется в двухтарифных счетчиках электроэнергии. Потребление по низкому тарифу, измеренное счетным устройством низкого тарифа, рассчитывается с помощью рабочей цены низкого тарифа и соответствует периоду снятия ограничений для электроэнергии, потребляемой электротермическими установками. См. также: **Измерение по одному счетчику, измерение по двум счетчикам**
Nutzenergie **Полезная энергия**	Als Nutzenergie bezeichnet man meistens Energie, wie sie vom Endbenutzer direkt benötigt wird. Beispielsweise kann es sich um Wärme zur Beheizung oder Kälte zur Klimatisierung eines Gebäudes handeln, um mechanische Antriebsenergie oder um Licht zur Beleuchtung.	Полезной энергией чаще всего называют энергию, в которой напрямую нуждается конечный пользователь. Например, здесь может идти речь о тепловой энергии для отопления или энергии охлаждения для кондиционирования здания, о механической энергии привода или о световой энергии для освещения.
Offshore-Haftungsumlage **Отчисление на оффшорные ветроэлектростанции**	Mit der Offshore-Haftungsumlage nach § 17 f des Energiewirtschaftsgesetzes werden Risiken der Anbindung von Offshore-Windparks an das Stromnetz abgesichert. Die aus der Offshore-Haftungsumlage entstehenden Belastungen werden bundesweit an die Verbraucher weitergegeben.	Отчислением на оффшорные ветроэлектростанции согласно § 17 f закона об энергетическом хозяйстве страхуются риски подсоединения к сети парков оффшорных ветроэнергетических установок. Возникающие из отчисления на оффшорные ветроэлектростанции финансовые нагрузки перекладываются на потребителей по всей Германии.

ok-power **ok-power**	Das Stromlabel ok-power zertifiziert Ökostrom-Angebote von verschiedenen Anbietern. Träger des Labels ist der gemeinnützige EnergieVision e. V., der das Ziel verfolgt, den Verbraucher- bzw. Umweltschutz in der Energiewirtschaft zu fördern und vor allem einen zusätzlichen Ausbau der regenerativen Energieerzeugung zu erreichen.	Фирменная марка ok-power представляет сертифицированные предложения экологически чистой электроэнергии от различных поставщиков. Носителем данной марки является некоммерческая общественная организация EnergieVision, преследующая цель содействия защите потребителей и окружающей среды в энергетическом хозяйстве и, прежде всего, дополнительного расширения производства электроэнергии из возобновляемых источников.
Preisgarantie **Гарантия цен**	Energieversorgungsunternehmen bieten z. T. Lieferverträge mit Preisgarantien für bestimmte Zeiträume an. Die Preisgarantien können sich dabei auf unterschiedliche Preisbestandteile beziehen, z. B. auf Netzentgelte, den Energieanteil oder Gesamtpreis.	Энергоснабжающие предприятия иногда предлагают заключить договоры поставки с гарантией цен. При этом ценовые гарантии могут касаться различных составляющих цены, например, платы за пользование электрическими сетями, доли потребляемой энергии или общей цены.
Rechnungsanschrift **Адрес доставки счета**	Anschrift des Rechnungsempfängers. Diese kann von der Lieferstelle abweichen, wenn der Rechnungsempfänger dort nicht wohnt.	Адрес получателя счета Он может не совпадать с местом поставки, если получатель счета там не проживает.
Rechnungsnummer **Номер счета**	Jede Rechnung hat eine eindeutige Rechnungsnummer. Damit kann jede Rechnung dem richtigen Kunden zugeordnet werden.	У каждого счета есть соответствующий номер. С его помощью каждый счет можно закрепить за нужным клиентом.

Rundsteuertechnik **Технология централизованного телеуправления**	Die Rundsteuertechnik dient zur Fernsteuerung von Stromverbrauchern durch Energieversorgungsunternehmen, etwa zur Umschaltung auf Niedertarifstrom. Als Übertragungsweg für die Steuerbefehle wird in der Regel das vorhandene Stromversorgungsnetz verwendet.	Технология централизованного телеуправления служит для обслуживания потребителей электроэнергии энергоснабжающими предприятиями на расстоянии, например для переключение на электроснабжение по низкому тарифу. В качестве канала передачи управляющих команд, как правило, используется имеющаяся сеть электроснабжения.
Schlichtungsstelle Energie e. V. **НКО "Schlichtungsstelle Energie e. V." (Урегулирование споров по энергоснабжению)**	Die Schlichtungsstelle Energie e. V. ist eine unabhängige und neutrale Einrichtung zur Schlichtung von Streitigkeiten zwischen Verbrauchern und Energieversorgungsunternehmen. Sie wird gemeinsam getragen von der Verbraucherzentrale Bundesverband e. V. und den Verbänden der Energiewirtschaft. Das Schlichtungsverfahren ist für private Verbraucher kostenfrei.	Некоммерческая организация "Schlichtungsstelle Energie e. V." является независимым и нейтральным органом по урегулированию споров между потребителями и энергоснабжающими предприятиями. Его деятельность совместно финансируют НКО "Verbraucherzentrale Bundesverband e. V." (Общество защиты прав потребителей) и энергохозяйственные объединения. Для частных потребителей процесс урегулирования споров бесплатный.

Schlichtungsverfahren **Процесс урегулирования споров**	Energieversorger sind zur Teilnahme an Schlichtungsverfahren verpflichtet. Verbraucher müssen auf die Möglichkeit zur Schlichtung hingewiesen werden, wenn seine Beschwerde abgelehnt wurde. Voraussetzung für die Einleitung eines Schlichtungsverfahrens ist, dass sich der Verbraucher zuvor erfolglos an das Unternehmen gewandt hat. Schlichtungsziel ist stets die außergerichtliche und einvernehmliche Beilegung des Streits.	Энергоснабжающие предприятия обязаны принимать участие в процессах по урегулированию споров. Потребитель должен быть извещен о возможности урегулирования спора, если его жалоба была отклонена. Предпосылкой для начала процесса урегулирования спора является предшествующее ему безрезультатное обращение потребителя к предприятию. Целью урегулирования всегда является внесудебное и взаимоприемлемое разрешение спора.
Schlussrechnung **Окончательный счет**	Sobald die Energielieferung beendet wird, z. B. durch einen Umzug oder einen Lieferantenwechsel, erstellt der Energielieferant für den Kunden eine Schlussrechnung. Wichtig ist hier, dass Zählerstände vom Tag des Lieferendes (Auszugs) übermittelt werden. Wie in der **Jahresabrechnung** werden auch in der Schlussabrechnung geleistete Zahlungen (Abschläge) mit den tatsächlichen Verbräuchen und Preisen abgeglichen.	Как только завершается поставка энергии, например в результате переезда или смены поставщика, поставщик энергии выставляет клиенту окончательный счет. Здесь важно, чтобы были переданы показания счетчиков с даты окончания поставки (выезда). Как и в **годовом расчете** , платежи (абонентские платы), произведенные в окончательном расчете, сверяются с фактическим потреблением и ценами.

SEPA-Lastschrifteinzug **Списании со счета по процедуре SEPA**	Mit der Erteilung eines SEPA-Mandats hat der Energieversorger die Berechtigung, die fälligen Beträge vom Konto des Kunden abzubuchen. Einer SEPA-Basis-**Lastschrift** kann innerhalb von acht Wochen nach Kontobelastung widersprochen werden, so dass der Belastungsbetrag wieder gutgeschrieben wird. Bei einer nicht autorisierten Zahlung kann der Zahler innerhalb von 13 Monaten nach Belastung die Erstattung des Lastschriftbetrages verlangen. Gemäß der Regelwerke für die SEPA-Basis-Lastschrift müssen gewisse Vorlauffristen eingehalten werden.	Предоставив мандат SEPA , энергоснабжающее предприятие имеет право снимать причитающиеся суммы со счета клиента. **Списание денежных средств со счета** на базе процедуры SEPA можно оспорить в течение восьми недель с момента списания, так что списанная сумма снова возвращается на счет. В случае неавторизированного платежа плательщик в течение 13 месяцев с момента списания может потребовать возврата суммы, списанной со счета. Согласно нормативным актам, регулирующим списание денежных средств со счета на базе процедуры SEPA, необходимо соблюсти определенные предварительные сроки.
Sofortbonus **Мгновенный бонус**	Ein Sofortbonus ist ein bestimmter Betrag, den ein Kunde nach erfolgreichem Lieferantenwechsel von seinem neuen Energielieferanten erhält. In der Regel wird der Betrag sofort nach dem Lieferbeginn auf das Konto des Kunden ausgezahlt.	Мгновенный бонус – это определенная сумма, которую клиент получает при успешной смене поставщика от своей новой энергоснабжающей организации. Как правило, данная сумма сразу же выплачивается на счет клиента с началом поставок энергии.

Standardlastprofil **Стандартный профиль нагрузки**	Das Lastprofil eines Verbrauchers, z. B. für elektrische Energie oder Erdgas, zeigt den zeitlichen Verlauf der bezogenen Leistung an. Da bei nur wenigen Kunden die Leistung gemessen wird, erfolgt die Bilanzierung der Energiemengen über Standardlastprofile. Sie werden für verschiedene Verbrauchstypen vom Netzbetreiber vorgegeben.	Профиль нагрузки потребителя, например, электроэнергии или газа показывает временную характеристику потребленной мощности. Поскольку мощность измеряется лишь у немногих клиентов, поэтому учет количества энергии осуществляется по стандартным профилям нагрузки. Они заранее устанавливаются сетевыми организациями для различных типов потребителей.
Stromkennzeichnung **Маркировка электроэнергии**	Die Stromkennzeichnung wurde für einen verbesserten Verbraucherschutz eingeführt. Hierbei werden nach § 42 EnWG und § 54 EEG detaillierte Informationen zu Stromlieferungen aufgeführt. Die Kennzeichnung beinhaltet Angaben zum **Strommix**, zur Energieträgerherkunft sowie den Umweltauswirkungen. Die Stromkennzeichnung muss für den Endverbraucher auf der Stromrechnung und auf allen Werbematerialien ersichtlich sein. Mit den Informationen, insbesondere über die Umweltauswirkungen, soll dem Stromkunden ermöglicht werden, die "Qualität" der Stromproduktion zu bewerten.	Маркировка электроэнергии была введена для улучшения защиты потребителя. По этому вопросу согласно § 42 Закона об энергетическом хозяйстве (EnWG) и § 54 Закона о возобновляемых источниках энергии (EEG) Маркировка содержит данные по **электрогенерирующему составу**, происхождению энергоносителя и воздействию на окружающую среду. Маркировка электроэнергии должна быть видна конечному потребителю в счете на электроэнергию и во всех рекламных материалах. С помощью сведений, в частности, о воздействии на окружающую среду, клиент услуг электроснабжения получит возможность оценить "качество" производства электроэнергии.

Strommix **Электрогенерирующий состав**	Unter dem Strommix versteht man die prozentuelle Aufteilung der Energieträger, aus denen der Strom erzeugt wurde, den der Stromanbieter an den Verbraucher verkauft. Der Strommix eines Stromversorgers wird in der **Stromkennzeichnung** dargestellt.	Под электрогенерирующим составом понимается процентное распределение энергоносителей, из которых производится электроэнергия, продаваемая поставщиком электроэнергии потребителю. Электрогенерирующий состав поставщика электроэнергии отображается в **маркировке электроэнергии**.
Stromsteuer **Налог на электроэнергию**	Die Stromsteuer ist wie die **Erdgassteuer** eine Verbrauchssteuer. Pro verbrauchter **Kilowattstunde** (kWh) Strom muss ein bestimmter Betrag an den Staat gezahlt werden. Dieser liegt aktuell bei 2,05 Cent pro kWh und wird auf den Strompreis aufgeschlagen.	Налог на электроэнергию так же, как и **налог на газ** является потребительским налогом. За потребленный **киловатт-час** (кВт·ч) электроэнергии определенную сумму нужно заплатить государству. На данный момент она составляет 2,05 цента за кВт·ч и включается в виде надбавки в стоимость электроэнергии.

Textform **Текстовая форма**	Die Textform ist eine der im deutschen Bürgerlichen Gesetzbuch geregelten Formen für ein Rechtsgeschäft oder für bestimmte Erklärungen im Zusammenhang mit einem Rechtsgeschäft (z. B. für die Widerrufsbelehrung). Im Unterschied zur Schriftform bedarf es somit bei der Textform keiner eigenhändigen Unterschrift. Sie umfasst daher – im Gegensatz zur Schriftform – neben klassischen Schriftstücken auch z. B. Fax-, E-Mail- oder SMS-Nachrichten.	Текстовая форма является одной из установленных немецким гражданским кодексом форм правовой сделки или определенных заявлений в связи с правовой сделкой (например, разъяснение права отказа от договора). Таким образом, в отличие от письменной формы текстовая форма не требует собственноручной подписи. Поэтому она включает – в отличие от письменной формы – наряду с классическими видами документов, например, еще сообщения по факсу, электронной почте или SMS.
TÜV **TÜV (объединение технического надзора)**	Für die Energiewirtschaft bedeutend ist vor allem die „TÜV Cert“-Zertifizierungsgemeinschaft e. V. Diese Gruppe von TÜV-Gesellschaften zertifiziert unter anderem Produkte und Managementsysteme nach einheitlichen Verfahren anhand internationaler Normen und europäischer Richtlinien. Auch Ökostromprodukte fallen hierunter.	Для энергетического хозяйства важным является, прежде всего, НКО "„TÜV Cert“-Zertifizierungsgemeinschaft e. V." (Объединение по сертификации „TÜV Cert“). Эта группа компаний по техническому надзору кроме всего прочего сертифицирует продукцию и системы менеджмента по унифицированным технологиям на основании международных норм и европейских директив. Сюда относится и продукция экологически чистой электроэнергии.

Umlage **Отчисление**	In Form einer Umlage werden bestimmte Kosten auf mehrere andere umverteilt. Beispiel **EEG-Umlage**: Dort werden die Förderkosten für **erneuerbare Energien** auf alle Verbraucher verteilt. Dies erfolgt in Form eines bestimmten Betrags pro kWh.	В форме отчисления определенные затраты перераспределяются на несколько других лиц. Пример **Отчисление за возобновляемую энергию**: Там затраты на поддержку **возобновляемой энергии** распределяются на всех потребителей. Отчисление осуществляется в виде определенной суммы за кВт·ч.
Umsatzsteuer **Налог с оборота**	Alle gekauften Güter und Leistungen beinhalten eine Umsatzsteuer. Diese beträgt zurzeit 19 % (Strom, Gas) bzw. 7 % (Wasser) des Nettobetrags. Auch auf die Verbrauchssteuern, Abgaben und Umlagen muss die Umsatzsteuer gezahlt werden.	Все купленные товары и услуги содержат в себе налог с оборота. Он сейчас составляет 19% (электроэнергия, газ) и 7% (вода) суммы нетто. И по потребительским налогам, сборам и отчислениям должен быть уплачен налог с оборота.
Verteilnetzbetreiber **Оператор распределительных сетей**	Ein Verteilnetzbetreiber ist ein Unternehmen, das Strom- bzw. Gasnetze zur Verteilung an Endverbraucher (private Haushalte und Kleinverbraucher) betreibt. Verteilnetzbetreiber müssen ihre Netze diskriminierungsfrei allen Lieferanten gegen Nutzungsentgelt zur Verfügung stellen.	Оператор распределительных сетей – это предприятие, которое осуществляет эксплуатацию сетей электро- и газоснабжения для распределения конечным потребителям (частным домохозяйствам и мелким потребителям). Операторы распределительных сетей должны предоставлять свои сети, не ущемляя ничьих прав, всем поставщикам в обмен на плату за пользование.

Vertragskontomummer **Номер счета по договору**	Namen oder Straßennamen sind z. B. nicht immer eindeutig. Damit nicht zwei Kunden mit dem gleichen Namen verwechselt werden, erhält jeder Kunde im Abrechnungssystem eine nur einmal vergebene Vertragskontonummer. Über ein Vertragskonto können mehrere Energie- und/oder Wasserverträge abgerechnet werden.	Фамилии и названия улиц, например, не всегда однозначны. Чтобы не перепутать двух клиентов с одинаковыми фамилиями, каждый клиент в системе расчетов получает выдаваемый только один раз номер счета договора. По одному счету договора можно произвести расчеты в рамках нескольких договоров на поставку энергии и/или воды.
Vertragserstlaufzeit **Период первоначального действия договора**	Die Erstlaufzeit eines Vertrages ist die Zeit ab Vertragsbeginn, die der Kunde an den Energieliefervertrag gebunden ist. Nach dieser Erstlaufzeit kann der Kunde in der Regel mit einer vereinbarten Frist kündigen. Bei Nichtkündigung verlängern sich die Verträge in der Regel jeweils um einen bestimmten Zeitraum.	Период первоначального действия договора – это время с начала действия договора, в течение которого клиент связан договором поставки энергии. По прошествии данного периода клиент, как правило, может расторгнуть договор в согласованный срок. При нерасторжении договоры, как правило, продлеваются на соответствующий период.
Volt **Вольт**	Das Volt ist die im internationalen Einheitensystem (SI) verwendete Maßeinheit für elektrische Spannung.	Вольт - это единица измерения электрического напряжения, применяемая в международной системе единиц (СИ).
Vorjahresvergleich **Сравнение с предыдущим годом**	Zum Vergleich findet der Kunde auf der Rechnung seinen Verbrauch aus dem letzten Abrechnungsjahr bzw. Abrechnungszeitraum.	Клиент для сравнения найдет на счете информацию о своем потреблении за последний расчетный год или расчетный период.
Vorkassezähler **Счетчик с предварительной оплатой**	Siehe: **Bargeldzähler.**	См.: **Счетчик с оплатой наличными**

Vorperiode **Предыдущий период**	Die Vorperiode ist der Abrechnungszeitraum der vorherigen Rechnung. Durch den Vergleich mit dem aktuellen Verbrauch kann der Kunde sein Verbrauchsverhalten einschätzen.	Предыдущий период – это расчетный период по предыдущему счету. Сравнивая его с текущим расходом, клиент может оценить свой режим потребления.
Wärmepumpe **Тепловой насос**	Mit Hilfe von Wärmepumpen kann Wärme niedriger Temperatur zur Heizung, Warmwasserbereitung und Klimatisierung genutzt werden. Die Wärme wird vor allem dem tieferen (Erdwärme) oder bodennahen Erdreich (gespeicherte Solarenergie) entzogen. Aber auch Grundwasser und Oberflächengewässer sowie Außenluft eignen sich als Wärmequelle. Mittels eines Kompressors wird die Wärme auf die benötigte Temperatur (bis 65 °C) angehoben. Elektrische Wärmepumpen sind ein beliebtes Heizsystem für Ein- und Zweifamilienhäuser, da aus einer **Kilowattstunde** Strom drei bis vier Kilowattstunden Wärme erzeugt werden.	С помощью тепловых насосов тепло низкой температуры может использоваться для отопления, подогрева воды и кондиционирования воздуха. Тепло в основном забирается с нижнего (тепло от земли) или близкого к земле (накопленная солнечная энергия) участка поверхности. Но и грунтовая вода, и поверхностные воды, а также атмосферный воздух подходят в качестве источников энергии. Посредством компрессора тепло доводится до нужной температуры (до 65 °C). Электрические тепловые насосы являются излюбленной системой отопления для одно- и двухквартирных домов, так как из одного **киловатт-часа** электроэнергии производится от трех до четырех киловатт-часов тепла.

Wechselbonus **Сменный бонус**	Der Wechselbonus oder Neukundenbonus ist ein bestimmter Betrag, den ein Kunde nach erfolgreichem Lieferantenwechsel von seinem neuen Energielieferanten erhält. In der Regel wird der Betrag nach Ablauf der **Vertragserstlaufzeit** mit der **Jahresabrechnung** ausgezahlt.	Сменный бонус или бонус новому клиенту – это определенная сумма, которую клиент получает при успешной смене поставщика от своей новой энергоснабжающей организации. Как правило, данная сумма по окончании **периода первоначального действия договора** выплачивается вместе с **годовым расчетом**.
Wechselstrom **Переменный ток**	Wechselstrom, auch Einphasenstrom genannt, bezeichnet elektrischen Strom, der seine Richtung (Polung) in regelmäßiger Wiederholung ändert und bei dem sich positive und negative Augenblickswerte so ergänzen, dass der Strom im zeitlichen Mittel null ist. Er steht Haushalten über die 230-V-Steckdose zur Verfügung. Siehe auch: **Drehstrom.**	Переменный ток, называемый также однофазным током, обозначает электрический ток, который с регулярными повторами меняет свое направление (полярность) и у которого положительные и отрицательные мгновенные значения дополняют друг друга таким образом, что в среднем по времени ток равен нулю. Он предоставляется домохозяйствам через розетки в 230 вольт. См. также: **Трехфазный переменный ток.**
Widerrufsbelehrung **Разъяснение права отказа от договора**	Die Widerrufsbelehrung ist eine Belehrung über das Widerrufsrecht eines Verbrauchers bei bestimmten Verbraucherverträgen. Bei Energielieferverträgen muss der Verbraucher eine rechtsgültige Widerrufsbelehrung erhalten.	Разъяснение права отказа от договора является разъяснением права отказа потребителя в отношении определенных потребительских договоров. При заключении договоров на поставку энергии потребитель должен получать разъяснение права отказа от договора, имеющее юридическую силу.

Widerrufsfolgen **Последствия отказа от договора**	Bei Vertragsschluss muss der Kunde darauf hingewiesen werden, welche Folgen ein Widerruf hat. Unter Umständen müssen z. B. bereits erfolgte Zahlungen erstattet werden.	При заключении договора необходимо обратить внимание клиента на то, какие последствия несет за собой отказ от договора. Смотря по обстоятельствам, например, придется возвращать уже осуществленные платежи.
Widerrufsformular **Формуляр отказа от договора**	Energieversorgungsunternehmen sind verpflichtet, bei Vertragsangeboten ein Widerrufsformular mitzusenden.	Энергоснабжающие предприятия обязаны вместе с предложением о заключении договора высылать формуляр отказа от договора.
Widerrufsfrist **Срок отказа от договора**	Die Länge der Widerrufsfrist beträgt im Normalfall zwei Wochen. Die Widerrufsfrist beginnt frühestens dann, wenn der Verbraucher eine wirksame Widerrufsbelehrung erhalten hat.	Продолжительность срока отказа от договора обычно составляет две недели. Срок отказа начинается не раньше того, как потребитель получил эффективное разъяснение права на отказ от договора.
Widerrufsrecht **Право на отказ**	Das Widerrufsrecht ist ein Verbraucherrecht und im § 355 BGB geregelt. Es ermöglicht dem Nutzer, einen Vertrag ohne die Nennung von Gründen aufzuheben und die erbrachten Leistungen zurückabzuwickeln.	Право на отказ от договора является правом потребителя и регулируется § 355 Гражданского кодекса ФРГ (BGB). Оно позволяет пользователю без указания причин расторгнуть договор и возвратить оказанные услуги.

Zählernummer **Номер счетчика**	Jeder Strom- oder Gaszähler hat eine Zählernummer, die eindeutig einer Verbrauchsstelle zugeordnet ist. Die Zählernummer des Zählers findet der Kunde oft in der Nähe eines Barcodes. Sie befindet sich unterhalb oder oberhalb der Drehscheibe. Bei Unsicherheit nimmt er einfach seine letzte **Jahresabrechnung** zur Hand. Dort ist die Zählernummer ebenfalls angegeben.	Каждый счетчик электроэнергии или газовый счетчик имеет номер, который однозначно закреплен за одним местом потребления. Номер счетчика клиент часто может найти рядом со штрих-кодом. Он расположен под или над номерным диском. В случае сомнений он может просто взять свой последний **расчет за год** . Там тоже указан номер счетчика.
Zählerstand **Показание счетчика**	An seinem Strom- oder Gaszähler findet der Verbraucher den Zählerstand direkt unter- oder oberhalb der Kürzel kWh oder m³ auf einem mit unterschiedlicher Geschwindigkeit laufenden Rollen-Zählwerk oder einer Ziffernanzeige.	На своем счетчике электроэнергии или газа потребитель прямо под или над сокращением кВт·ч или м³ на счетном устройстве с роликами, вращающимся с разной скоростью, или в цифровым дисплеем найдет показание счетчика.
Zählpunkt **Пункт учета**	An dem Zählpunkt wird Strom bzw. Gas an den Verbraucher geleistet. Dem Zählpunkt wird eine eindeutige Bezeichnung, die Zählpunktbezeichnung, zugeordnet. Die Zählpunktbezeichnung ist 33-stellig zusammengesetzt: Ländercode nach DIN ISO 3166 (2 Stellen), Netzbetreiber (6 Stellen), Postleitzahl (5 Stellen) und Zählpunktnummer (20 Stellen). Die Zählpunktbezeichnung ist für die eindeutige Kommunikation zwischen Netzbetreibern und Energielieferanten wichtig.	В пункте учета электроэнергия или газ поступают к потребителю. Пункт учета получает однозначное обозначение, обозначение пункта учета. Обозначение пункта учета представлено 33-значным числом: Региональный код по DIN ISO 3166 (2 знака), сетевая организация (6 знаков), почтовый индекс (5 знаков) и номер пункта учета (20 знаков). Обозначение пункта учета является однозначной коммуникацией между операторами сетей и поставщиками энергии.

Zustandszahl **Коэффициент состояния**	Mit der Zustandszahl (z-Zahl) wird der Einfluss der örtlichen Temperatur und des Luftdrucks auf das Gasvolumen berücksichtigt. Bei Erdgas wird zwischen Normvolumen und Betriebsvolumen unterschieden. Das Volumen kann, je nach Umgebungsbedingungen, abweichen. Daher nennt man das Gasvolumen im Zähler auch Betriebsvolumen. Damit die Gasmengen vergleichbar sind und die Abrechnung für alle Kunden auf gleicher Basis erfolgt, wird die Abrechnung auf Grundlage des Normvolumens durchgeführt. Das Normvolumen ist fest definiert. Die Umrechnung des individuellen Betriebsvolumens eines Gaskunden auf das Normvolumen erfolgt über die Zustandszahl z.	С помощью коэффициента состояния (z-Zahl) осуществляется учет влияния местной температуры и давления воздуха на объем газа. В случае с природным газом различают нормативный объем и рабочий объем. Объем может отличаться в зависимости от условий окружающей среды. Поэтому объем газа в счетчиках называют рабочим объемом. Чтобы объемы газа были сопоставимы и расчет со всеми клиентами осуществлялся на одной основе, расчет производится на базе нормируемого объема. Нормируемый объем строго определен. Пересчет индивидуального рабочего объема клиента газоснабжения на нормируемый объем осуществляется через коэффициент состояния z.
Zweizählermessung **Измерение по двум счетчикам**	Die Zweizählermessung ermöglicht, die neben dem üblichen Haushaltsbedarf verbrauchten Strommengen getrennt zu erfassen. Zweizählermessungen sind bei Stromlieferungen für Wärmepumpen, Nachtspeicher und Autostrom üblich.	Измерение по двум счетчикам позволяет наряду с обычным бытовым потреблением отдельно учитывать объемы потребляемой электроэнергии. Измерение по двум счетчикам обычно используется при поставках электроэнергии для тепловых насосов, ночных теплоаккумуляторов и автомобилей.

Zwischenablesung **Промежуточное снятие показаний**	Energieversorger bieten die Möglichkeit einer Zwischenablesung. So kann der Kunde seinen **Zählerstand** nicht nur direkt vor der nächsten **Jahresabrechnung**, sondern auch zu einem gewünschten Termin ablesen. Dieser Zählerstand wird dann bei seiner nächsten Rechnung berücksichtigt. Eine Zwischenablesung empfiehlt sich zum Beispiel bei einer Preisänderung innerhalb der Abrechnungsperiode.	Энергоснабжающие организации предоставляют возможность промежуточного снятия показаний. Так, клиент может видеть свое **показание счетчика** не только непосредственно перед следующим **годовым расчетом**, но и в желаемое время. Данное показание счетчика тогда будет учтено в его следующем счете. Промежуточное снятие показаний рекомендуется, например, при изменении цены внутри расчетного периода.